

# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1986: 73**

**Nr 73**

**Protokoll om handel mellan Sverige och Norge i internationella krislägen.**

**Köpenhamn den 3 mars 1986.**

Regeringen beslöt den 23 januari 1986 att ingå överenskommelsen. Rati-  
fikationsinstrumenten utväxlades den 29 augusti 1986 i Stockholm, och  
därigenom trädde överenskommelsen i kraft.

## Protokoll om handel mellan Sverige och Norge i internationella krislägen

Sveriges regering och Norges regering, som i avtalet om ekonomiskt samarbete den 25 mars 1981 förpliktat sig att främja det ekonomiska samarbetet mellan de två länderna, har kommit överens om följande protokoll till nämnda avtal:

### Artikel 1

Parterna åtar sig att verka för att varuutbytet enligt detta protokoll skall genomföras i internationella krislägen.

Den normala handeln mellan de båda länderna utgör grunden för handeln i krislägen. Denna skall i största möjliga utsträckning äga rum mellan sedvanliga köpare och säljare på överenskomna kommersiella villkor.

### Artikel 2

I bilaga är angivet varor som skall omfattas av protokollet.

Bilagan kan utvidgas till att omfatta ytterligare varor efter parternas beslut enligt artikel 4.

Parterna förklarar sig vilja arbeta för att det för varje vara, under medverkan av myndigheterna i resp. land, ingås erforderliga kommersiella avtal mellan köpare och säljare.

### Artikel 3

Parterna åtar sig som en generell förpliktelse, dock under hänsynstagande till sin säkerhetspolitik och sina avtalsbundna internationella förpliktelser, att icke vidta åtgärder som försvårar fullgörandet av i artikel 2 omnämnda kommersiella avtal.

I krislägen skall handeln med varor som omfattas av protokollet icke utsättas för andra begränsningar än de som gäller för det egna landets försörjning.

Produktionen av avtalade varor skall ges samma prioritet som produktionen för det egna landets försörjning när det gäller tilldelning av råvaror, energi, arbetskraft, transporter o. dyl.

Berörda svenska företag skall registreras som K-företag i Sverige. Berörda norska fö-

## Protokoll om handel mellom Norge og Sverige i internasjonale krisituasjoner.

Norges regering og Sveriges regering, som i avtalen om økonomisk samarbeid av 25. mars 1981 har forpliktet seg til å fremme det økonomiske samarbeidet mellom de to land, er blitt enige om følgende protokoll til avtalen:

### Artikkel 1

Partene påtar seg å arbeide for at vareutvekslingen i henhold til denne protokoll skal gjennomføres i internasjonale krisituasjoner.

Den normale handelen mellom de to land utgjør basis for handelen i krisituasjoner. Denne skal i størst mulig utstrekning skje mellom ordinære kjøpere og selgere på omforente kommersielle vilkår.

### Artikkel 2

I vedlegg er angitt de varer som skal omfattes av protokollen.

Vedlegget kan utvides til å omfatte flere varer etter vedtak av partene i henhold til artikkel 4.

Partene erklærer å ville arbeide for at det for hver vare, med medvirkning fra myndighetene i de respektive land, inngås nødvendige kommersielle avtaler mellom kjøpere og selgere.

### Artikkel 3

Partene påtar seg som en generell forpliktelse, hensyn likevel tatt til deres sikkerhetspolitikk og avtalefestede internasjonale forpliktelser, ikke å vedta tiltak som vanskeliggjør gjennomføringen av de i artikkel 2 nevnte kommersielle avtaler.

I krisituasjoner skal handelen med varer som omfattes av protokollen, ikke utsettes for andre restriksjoner enn de som gjelder for eget lands forsyning.

Produksjonen av avtalte varer skal gis samme prioritet som produksjon for eget lands forsyning når det gjelder tildeling av råvarer, energi, arbeidskraft, transporter, m. v.

Berørte norske foretak skal inntas i det norske beredskapsregistret. Berørte svenske

retag skall införas i det norska beredskapsregistret.

#### Artikel 4

En kommitté med representanter för båda parter skall övervaka tillämpningen av detta protokoll. Representanter i kommittén utses av respektive regering.

Kommittén äger besluta om tillägg till och andra ändringar i den i artikel 2 nämnda bilagan.

Kommittén skall sammanträda när endera parten så begär.

#### Artikel 5

Detta protokoll skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall utväxlas i Stockholm. Protokollet träder i kraft den dag ratifikationsinstrumenten utväxlas.

#### Artikel 6

Detta protokoll skall gälla i 10 år från dagen för ikraftträdandet. Om protokollet inte sägs upp av någondera parten senast 2 år före utgången av 10-årsperioden skall det fortsätta att gälla. Efter utgången av 10-årsperioden kan protokollet sägas upp av endera parten med 2 års varsel.

Uppsägning enligt denna artikel skall ske skriftligen och på diplomatisk väg.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll.

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på norska och svenska språken. Texterna har samma giltighet.

Köpenhamn den 3 mars 1986

För Sveriges regering

*Mats Hellström*

För Norges regering

*Asbjørn Haugstvedt*

foretak skal registreres som K-foretak i Sverige.

#### Artikkel 4

En komité med representanter for begge parter skal overvåke gjennomføringen av denne protokoll. Representantene i komitéen oppnevnes av de respektive regjeringer.

Komitéen har fullmakt til å treffe beslutninger om tillegg til og andre endringer i det i artikkel 2 nevnte vedlegg.

Komitéen skal møte når en av partene krever det.

#### Artikkel 5

Denne protokoll skal ratifiseres. Ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Stockholm. Protokollen trer i kraft den dag ratifikasjonsdokumentene utveksles.

#### Artikkel 6

Denne protokoll skal gjelde i 10 år fra ikrafttredelsesdato. Hvis protokollen ikke sies opp av noen av partene senest 2 år før utløpet av 10-årsperioden, skal den fortsette å gjelde. Etter utløpet av 10-årsperioden kan protokollen sies opp av en av partene med 2 års varsel.

Oppsigelse i henhold til denne artikkel skal skje skriftlig og ad diplomatisk vei.

Til bekreftelse av dette har underteignede, som er behørig bemyndiget, undertegnet denne protokoll.

Denne protokoll er utferdiget i to eksemplarer, et på norsk og et på svensk, hvis tekster har samme gyldighet.

Köpenhamn den 3. mars 1986

For Norges Regjering

*Asbjørn Haugstvedt*

For Sveriges Regjering

*Mats Hellström*

**Bilaga till protokoll om handel mellan Sverige och Norge i internationella krislägen**

Sveriges och Norges regeringar har i enlighet med protokollets artikel 2 överenskommit att följande varor skall omfattas av protokollet:

*Varor från Sverige*

Mjölkförpackningar och papp för sådana  
Röntgenfilm  
Penicilliner  
Lokalanestetika  
Sjukvårdsspecifik förbrukningsmateriel  
Halvfabrikat för röntgenkontrastmedel  
Zinkslig

*Varor från Norge*

Aluminium, obearbetad  
Ferromangan och ferrokiselmangan  
Magnesium, obearbetad  
Zink, obearbetad  
Röntgenkontrastmedel  
Aminopropandiol (APD)  
Polypropylen  
Titandioxid  
Zinkhaltiga färgpigment

**Vedlegg til protokoll om handel mellom Norge og Sverige i internasjonale krisesituasjoner.**

Norges og Sveriges regjeringer er i henhold til protokollens artikkel 2 blitt enige om at følgende varer skal omfattes av protokollen:

*Varer fra Sverige*

Melkeforpakninger og væskekartong for produksjon av melkeforpakninger  
Røntgenfilm  
Penicilliner  
Lokalanestetika  
Sykepleieartikler/forbruksmaterieil  
Halvfabrikata for produksjon av røntgenkontrastmidler  
Sinkkonsentrat/klinker

*Varer fra Norge*

Aluminium, ubearbeidd  
Ferromangan og ferrosilicomangan  
Magnesium, ubearbeidd  
Sink, ubearbeidd  
Røntgenkontrastmidler  
Aminopropandiol (APD)  
Polypropylen  
Titandioksyd  
Sinkholdige fargepigmenter